

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

13 NOVEMBRE 1997

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord de siège entre
le Royaume de Belgique et
l'Autorité de surveillance
de l'Association européenne
de Libre Echange,
fait à Bruxelles le 22 décembre 1994.**

Exposé des motifs

L'institution de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange a été prévue à l'article 108 de l'Accord sur l'Espace Economique Européen, qui a été signé le 2 mai 1992 à Porto par les Etats membres de la Communauté européenne, la Communauté économique européenne, la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier et les Etats membres de l'Association européenne de Libre Echange de l'époque.

Depuis l'adhésion de l'Autriche, de la Finlande et de la Suède à l'Union européenne, l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange compte encore 4 membres, notamment l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse.

L'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange a les tâches suivantes:

- assurer le respect par les Etats membres de l'Association européenne de Libre Echange de leurs obligations qui sont reprises dans l'Accord sur l'Espace Economique Européen;

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

13 NOVEMBER 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Zetelakkoord tussen
het Koninkrijk België
en de Toezichhoudende Autoriteit
van de Europese Vrijhandelsassociatie,
opgemaakt te Brussel
op 22 december 1994.**

Memorie van toelichting

De oprichting van de Toezichhoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie werd voorzien in artikel 108 van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte dat op 2 mei 1992 te Porto ondertekend werd door de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, de Europese Economische Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie op dat ogenblik. I

Sinds de toetreding van Finland, Oostenrijk en Zweden tot de Europese Unie telt de Toezichhoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie nog slechts 4 leden, namelijk IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zwitserland. I

De Toezichhoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie heeft de volgende taken: I

- het verzekeren van de naleving door de Lid-Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie van de verplichtingen uit het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte;

- assurer l'application des règles de l'Accord sur l'Espace Economique Européen en ce qui concerne la concurrence;
- contrôler l'application de l'Accord sur l'Espace Economique Européen par les autres parties contractantes de cet Accord.

Le siège de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange est établi à Bruxelles.

Afin de conférer un statut juridique en Belgique à l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, il convenait de conclure un accord de siège.

L'Accord de siège, signé à Bruxelles le 22 décembre 1994 et à présent soumis pour assentiment, comporte un nombre de privilèges et immunités habituellement reconnus aux organisations internationales.

Dans son avis L. 24.802/1 du 26 janvier 1996, le Conseil d'Etat a remarqué qu'un nombre de dispositions de l'Accord de siège ne pourront sortir ses pleins et entiers effets qu'après les conseils de communauté et de région, conformément à l'article 16, § 1^{er} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993, y auront également données leur assentiment.

Conformément à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les communautés et les régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994, la Conférence interministérielle de la politique étrangère a également arrêté, sur proposition du Groupe de travail traités mixtes du 23 octobre 1996, le caractère mixte de l'Accord de siège.

Une application rétroactive de l'Accord de siège est prévue à partir du 1^{er} septembre 1993, le moment de l'installation de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange en Belgique.

L'application rétroactive doit permettre au chef du bureau, à son adjoint et aux autres membres du personnel de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange de bénéficier des privilèges et immunités propres à leur statut, dès leur entrée en fonction sur le territoire belge.

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, signé à Bruxelles le 22 décembre 1994, contient les dispositions suivantes.

L'article 1^{er} reconnaît la personnalité juridique de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange et accorde l'immunité de juridiction tant à l'organisation qu'aux biens et avoirs de l'organisation utilisés dans l'exercice de ses missions officielles.

- het verzekeren van de toepassing van de regelen van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte inzake mededinging;
- het controleren van de naleving van het Akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte door de andere overeenkomstsluitende partijen bij dit Akkoord.

De zetel van de Toezichthoudende Autoriteit van de Vrijhandelsassociatie is gevestigd te Brussel.

Om de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie in België een juridisch statuut te verlenen, diende een zetelakkoord gesloten te worden.

Het Zetelakkoord dat op 22 december 1994 te Brussel ondertekend werd en dat thans ter instemming voorligt, bevat een aantal voorrechten en immunititeiten die gebruikelijk toegekend worden aan internationale organisaties.

De Raad van State wees er in zijn advies L. 24.802/1 van 26 januari 1996 op dat een aantal bepalingen van het Zetelakkoord, overeenkomstig artikel 16, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993, geen volkomen uitwerking zullen hebben dan nadat ook de gemeenschaps- en gewestraden met deze bepalingen hebben ingestemd.

Overeenkomstig het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ondertekend te Brussel op 8 maart 1994, stelde ook de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid, op voorstel van de Werkgroep gemengde verdragen van 23 oktober 1996, het gemengd karakter van het Zetelakkoord vast.

Er wordt voorzien in een retroactieve werking van het Zetelakkoord met ingang van 1 september 1993, het ogenblik waarop de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie zich in België vestigde.

De retroactieve werking moet toelaten het hoofd van het kantoor, zijn adjunct en de overige personeelsleden van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie de bij hun statuut horende voorrechten en immunititeiten te laten genieten vanaf hun indiensttreding op het Belgisch grondgebied.

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend te Brussel op 22 december 1994, bevat de volgende bepalingen.

Artikel 1 erkent de rechtspersoonlijkheid van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie en verleent immunititeit van rechtsmacht, zowel voor de organisatie zelf als voor de goederen en activa van de organisatie die gebruikt worden voor officiële doeleinden.

L'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange peut renoncer à cette immunité pour une mesure d'exécution éventuelle.

L'article 2 accorde l'inviolabilité des locaux en réservant toutefois aux autorités belges la faculté d'intervenir immédiatement en cas de sinistre.

L'article 3 établit l'immunité des biens l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange.

L'article 4 stipule que les archives sont inviolables.

L'article 5 régit les mouvements de fonds de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange.

L'article 6 accorde l'exonération en matière d'impôts directs, en ce qui concerne l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, ses avoirs, revenus et autres biens.

L'article 7 prévoit la possibilité du remboursement des droits indirects en cas d'achats importants au compte de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange.

L'article 8 régleme l'importation, pour les besoins de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, de biens et de publications.

Les articles 9 et 10 exonèrent l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange de tous impôts indirects sur les biens destinés à son usage officiel.

L'article 11 stipule que la cession des biens de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange ne pourra se faire que dans le respect de la réglementation belge en la matière.

L'article 12 exclut la possibilité de demander l'exonération des impôts, taxes ou droits perçus en rémunération de services d'utilité publique.

L'article 13 garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

L'article 14 détermine le statut des représentants des Etats de l'Association européenne de Libre Echange, quand ils participent aux activités de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange.

Le statut de leurs conseillers, de leurs experts techniques, ainsi que de tous les fonctionnaires de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange

De Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie kan afstand doen van deze immunititeit voor een eventuele maatregel van tenuitvoerlegging.

Artikel 2 verleent onschendbaarheid aan de gebouwen, met evenwel de mogelijkheid tot direct ingrijpen van de Belgische autoriteiten bij een ramp.

Artikel 3 specificeert de immunititeit van de goederen van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie.

Artikel 4 verleent onschendbaarheid aan het archief.

Artikel 5 regelt het deviezenverkeer van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie.

Artikel 6 verleent vrijstelling van directe belastingen wat de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, haar activa, inkomsten en andere goederen betreft.

Artikel 7 voorziet de mogelijke terugbetaling van indirecte belastingen bij belangrijke aankopen voor rekening van de Toezichthoudende Autoriteit van de Vrijhandelsassociatie.

Artikel 8 regelt de invoer van goederen en publicaties voor de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie.

De artikelen 9 en 10 verlenen vrijstelling van indirecte belastingen voor de goederen van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie die bestemd zijn voor officieel gebruik.

Artikel 11 bepaalt dat de overdracht van goederen van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie slechts mogelijk is mits naleving van de Belgische wetgeving.

Artikel 12 sluit uit dat vrijstelling wordt gevraagd voor belastingen, taksen of rechten die als vergoeding gelden voor geleverde diensten van openbaar nut.

Artikel 13 waarborgt de vrijheid van communicatie en poneert de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 14 regelt het statuut van de vertegenwoordigers van de Staten van de Europese Vrijhandelsassociatie, als die aan werkzaamheden van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie deelnemen.

Ook het statuut van hun adviseurs, van hun technische deskundigen en van alle ambtenaren van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie die

résidant à l'étranger et y exerçant leur activité principale, est également déterminé.

Les articles 15 à 21 traitent du statut du personnel.

Le chef du bureau de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange et son adjoint bénéficient du statut diplomatique.

Des mesures vis-à-vis les membres du personnel sont prises en ce qui concerne

- l'immunité de juridiction;
- le séjour;
- la libre circulation des personnes en ce qui concerne les membres de leurs familles;
- l'impôt direct sur les salaires et les autres indemnités;
- l'exercice éventuel d'autres activités professionnelles;
- le régime de sécurité sociale;
- la franchise en matière de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation.

Les articles 22 à 30 stipulent que le recours aux privilèges et immunités accordés ne pourra se faire que dans le seul but de faciliter le fonctionnement autonome de l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange.

Ce fonctionnement autonome ne peut entraver la bonne administration de la justice en Belgique. Les différends se régleront à l'amiable.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

in het buitenland verblijven en daar hun hoofdbezigheid hebben, wordt geregeld.

De artikelen 15 t.e.m. 21 regelen het statuut van het personeel.

Het hoofd van het kantoor van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie en zijn adjunct genieten de diplomatieke status.

Maatregelen ten aanzien van de personeelsleden worden getroffen aangaande:

- de rechtsimmunititeit;
- het verblijf;
- het vrij personenverkeer wat de gezinsleden betreft;
- de directe belasting op salarissen en andere vergoedingen;
- de eventuele andere beroepsactiviteiten;
- de sociale zekerheid;
- de vrijstelling van belasting op de toegevoegde waarde bij de eerste installatie.

De artikelen 22 t.e.m. 30 bepalen dat de verleende voorrechten en immunititeiten enkel aangewend kunnen worden met het oog op de onafhankelijke werking van de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie.

Deze onafhankelijke werking mag de goede rechtsbedeling in België niet verhinderen. Geschillen zullen in der minne worden geschikt.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à
l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique
et l'Autorité de surveillance de
l'Association européenne de Libre Echange,
fait à Bruxelles le 22 décembre 1994.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Article 3

La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 1993.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België
en de Toezichhoudende Autoriteit
van de Europese Vrijhandelsassociatie,
opgemaakt te Brussel op 22 december 1994.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichhoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, opgemaakt te Brussel op 22 december 1994, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Artikel 3

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993.

Brussel,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 juin 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994», a donné le 2 octobre 1997 l'avis suivant:

1. L'article 3 de l'avant-projet d'ordonnance dispose que celle-ci produit ses effets le 1^{er} janvier 1993 (1).

Cet effet rétroactif ne peut être admis qu'en tant qu'il ne porte pas atteinte aux droits de tiers, et.c., en particulier lorsque le déroulement normal d'actions en justice ou de procédures analogues déjà engagées pourrait être perturbé.

2. Dans le proposant également, il y aura lieu de mentionner le ministre compétent avec son titre exact.

3. Il conviendra de faire précéder le mot "arrête" des mots "après délibération".

La chambre était composée de

Messieurs	J. DE BRABANDERE,	président de chambre,
	M. VAN DAMME,	conseillers d'Etat,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assesseurs de la
	E. WYMEERSCH,	section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 juni 1997 door de Minister van Economie., Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichhoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, opgemaakt te Brussel op 22 december 1994", heeft op 2 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

1. Artikel 3 van het voorontwerp van ordonnantie bepaalt dat deze uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1993 (1).

Deze terugwerkende kracht kan slechts worden aanvaard in zoverre zij geen afbreuk doet aan de rechten van derden, en dat vooral waar de normale afwikkeling van reeds ingestelde rechtsvorderingen of gelijksoortige procedures zou kunnen worden verstoord.

2. Ook in het voordrachtformulier dient de bevoegde minister met zijn juiste titel te worden aangeduid.

3. Het woord "besluit" dient te worden voorafgegaan door "na beraadslaging".

De kamer was samengesteld uit

De heren	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assessoren van
	E. WYMEERSCH,	de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

(1) Selon l'exposé des motifs, il s'agit du 1^{er} septembre 1993.

(1) Volgens de memorie van toelichting is dat 1 september 1993.

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord de siège entre
le Royaume de Belgique et
l'Autorité de surveillance
de l'Association européenne
de Libre Echange,
fait à Bruxelles le 22 décembre 1994.**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE:

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures est chargé de présenter, au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, fait à Bruxelles le 22 décembre 1994, sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet. (*)

Article 3

La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 1993.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
het Zetelakkoord tussen
het Koninkrijk België
en de Toezichhoudende Autoriteit
van de Europese Vrijhandelsassociatie,
opgemaakt te Brussel
op 22 december 1994.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van het Lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen wordt gelast, in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid, bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichhoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, opgemaakt te Brussel op 22 december 1994, zal, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben. (*)

Artikel 3

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1993.

Bruxelles, le 10 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Charles PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

Jos CHABERT

Brussel, 10 november 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Charles PICQUE

De Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil

(*) De volledige tekst van het Akkoord kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.